



Distr.
GENERAL

A/50/618/Add.5
14 December 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

Пятидесятая сессия
Пункт 96f повестки дня

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ: МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ
ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ

Доклад Второго комитета (Часть VI) *

Докладчик: г-н Башир Ф. ЗУБИ (Иордания)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Второй комитет провел углубленное обсуждение подпункта f пункта 96 повестки дня (см. A/50/618, пункт 3). Решение по подпункту f принималось на 39, 41 и 42-м заседаниях 27 ноября и 5 и 8 декабря 1995 года. Информация о рассмотрении Комитетом данного пункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/50/SR.39, 41 и 42).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

A. Проект резолюции, содержащийся в документе A/C.2/50/L.5

2. На его 41-м заседании 5 декабря Комитету был представлен проект резолюции, озаглавленный "Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий" (см. A/C.2/50/L/5), рекомендованный Генеральной Ассамблее для принятия Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1995/47 В от 27 июля 1995 года.

3. На том же заседании заместитель Председателя Комитета г-н Конор Мёрфи (Ирландия) проинформировал Комитет о результатах неофициальных консультаций, состоявшихся по данному проекту резолюции.

* Доклад Комитета по этому пункту повестки дня будет издан в нескольких частях под условным обозначением A/50/618 и добавления.

4. Также, на том же заседании, Комитет принял проект резолюции A/C.2/50/L.5 (см. пункт 11, проект резолюции A).

В. Проекты резолюций A/C.2/50/L.35 и L.71

5. На 39-м заседании 27 ноября представитель Германии от имени Австрии, Бельгии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Люксембурга, Маршалловых Островов, Монако, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдова, Румынии, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Турции, Финляндии, Франции, Швеции и Эстонии внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий" (A/C.2/50/L.35), который гласил:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 44/236 от 22 декабря 1989 года, 46/182 от 19 декабря 1991 года, 49/22 А от 2 декабря 1994 года и 49/22 В от 20 декабря 1994 года,

рассмотрев резолюции 1995/47 А и 1995/47 В Экономического и Социального Совета от 27 июля 1995 года,

будучи обеспокоена сохраняющейся опасностью возникновения стихийных бедствий и аналогичных катастроф, оказывающих отрицательное воздействие на окружающую среду, на уязвимые общины и национальную экономику, особенно в развивающихся странах,

вновь подтверждая Июкогамскую стратегию и План действий по обеспечению более безопасного мира: руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, принятые 27 мая 1994 года на Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий 1/,

подчеркивая, что ключевыми факторами успешного предотвращения стихийных бедствий и обеспечения готовности к ним являются раннее предупреждение о надвигающемся стихийном бедствии или аналогичной катастрофе, оказывающих отрицательное воздействие на окружающую среду, наряду с эффективными мерами по обеспечению готовности к стихийному бедствию, а также эффективное оповещение с использованием средств электросвязи, в том числе служб вещания,

1. с удовлетворением отмечает доклад Генерального секретаря о средствах раннего предупреждения о надвигающихся стихийных бедствиях и аналогичных катастрофах, оказывающих отрицательное воздействие на окружающую среду 2/;

2. одобряет конструктивный межучрежденческий подход, который проявили секретариат Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, входящий в состав Департамента по гуманитарным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций, и все соответствующие учреждения и организации системы

1/ См. A/CONF.172/9, глава I, приложение I.

2/ A/50/526.

Организации Объединенных Наций и благодаря которому был предпринят этот первоначальный общий обзор и анализ концепций, возможностей и недостатков систем раннего предупреждения и выработаны предложения по усовершенствованию координации действий и увеличению возможностей в области уменьшения опасности таких бедствий;

3. принимает к сведению выводы и предложения, сделанные Генеральным секретарем в его докладе относительно повышения эффективности потенциала раннего предупреждения, более четкой координации международных действий по его использованию и более эффективного и полезного обмена информацией и технологиями;

4. предлагает Генеральному секретарю, в частности, способствовать на основе существующих Международных рамок действий для Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий 3/ образованию согласованной на международном уровне структуры для повышения эффективности потенциала раннего предупреждения путем создания, с использованием средств Целевого фонда для Десятилетия, международного многосекторального неофициального механизма раннего предупреждения под эгидой Организации Объединенных Наций и в порядке осуществления Рамок и Июкогамской стратегии и Плана действий;

5. призывает все правительства проводить при полной поддержке системы Организации Объединенных Наций регулярные обзоры потребностей и потенциала в области раннего предупреждения на уровнях стран и общин в рамках разработки национальной политики по уменьшению опасности стихийных бедствий и как элемент их усилий по защите своих природных ресурсов и обеспечению устойчивого развития;

6. обращается с призывом к секретариату Десятилетия продолжать способствовать применению согласованного международного подхода в деятельности по повышению эффективности потенциала раннего предупреждения о стихийных бедствиях и аналогичных катастрофах, оказывающих отрицательное воздействие на окружающую среду, в рамках процесса, ведущего к завершающему мероприятию Десятилетия;

3/ См. приложение к резолюции 44/236 Генеральной Ассамблеи.

7. призывает использовать средства Целевого фонда для Десятилетия для выделения и направления адекватных ресурсов на цели дальнейшего повышения эффективности таких потенциалов раннего предупреждения на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях;

8. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции".

6. На 42-м заседании 8 декабря заместитель Председателя Комитета г-н Конон Мёрфи внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий" (A/C.2/50/L.71), представленный на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/50/L.35, и внес устные изменения в текст пункта 9 постановляющей части, заменив слова "посредством, в частности," словами "в частности, путем".

7. На том же заседании Комитет без голосования принял проект резолюции A/C.2/50/L.71 с внесенными в него устными изменениями (см. пункт 11, проект резолюции В).

8. После принятия данного проекта резолюции представитель Германии выступил с заявлением (см. A/C.2/50/SR.42).

9. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/50/L.71 проект резолюции A/C.2/50/L.35 был снят с обсуждения его авторами.

С. Проект решения

10. На своем 42-м заседании 8 декабря Комитет постановил принять к сведению доклад Генерального секретаря в отношении основных функций секретариата Десятилетия, представленный в соответствии с резолюцией 1995/47 В Экономического и Социального Совета (A/50/521) (см. пункт 12).

III. РЕКОМЕНДАЦИИ ВТОРОГО КОМИТЕТА

11. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ А

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 44/236 от 22 декабря 1989 года, 48/188 от 21 декабря 1993 года, 49/22 А от 2 декабря 1994 года и 49/22 В от 20 декабря 1994 года,

заявляя о своей солидарности с людьми и странами, страдающими в результате стихийных бедствий,

вновь подчеркивая срочную необходимость конкретных мер по уменьшению уязвимости обществ перед стихийными бедствиями, человеческих жертв, а также значительного материального и экономического ущерба в результате стихийных бедствий, в частности в развивающихся странах, малых островных государствах и странах, не имеющих выхода к морю,

подтверждая актуальность выводов первой Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий, прошедшей в Иокогаме, Япония, 23-27 мая 1994 года, в частности ее призыва к расширению двустороннего, субрегионального, регионального и многостороннего сотрудничества в области предупреждения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий 4/,

выражая признательность тем странам, национальным и местным учреждениям, организациям и ассоциациям, которые выработали политические меры, выделили ресурсы и приступили к осуществлению программ действий, включая международную помощь, по уменьшению опасности стихийных бедствий и в этом контексте приветствуя участие частных компаний и лиц,

выражая признательность всем странам и межправительственным и региональным организациям, которые активно участвуют в оценке на региональном и субрегиональном уровне степени уязвимости перед стихийными бедствиями и в результате налаживают региональное и субрегиональное сотрудничество в области уменьшения опасности стихийных бедствий, включая обмен данными и технологией, а также выработку единых административных, технологических и научных подходов к уменьшению опасности стихийных бедствий на практике,

выражая признательность тем организациям системы Организации Объединенных Наций и другим международным организациям, научным ассоциациям и неправительственным организациям, которые на основании решений своих руководящих органов отразили рекомендации Генеральной Ассамблеи в отношении уменьшения опасности стихийных бедствий и рекомендации Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий в своих программах работы, тем самым способствуя реальному прогрессу в деле уменьшения опасности стихийных бедствий в сферах их компетенции и соответствующих областях деятельности, включая выделение бюджетных ресурсов на цели уменьшения опасности стихийных бедствий,

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Генерального секретаря 5/, касающийся конкретных мер по осуществлению Иокогамской стратегии по обеспечению более безопасного мира: Руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, и ее План действий, и предлагает секретариату Международного десятилетия по уменьшению

4/ См. A/CONF.172/9, глава I.

5/ A/50/201-E/1995/74.

опасности стихийных бедствий и впредь поощрять и контролировать их претворение в конкретные меры в тесном сотрудничестве со всеми органами, задействованными в реализации Международных рамок действий для Десятилетия 6/, в целях обеспечения их своевременного и действенного осуществления;

2. выражает признательность тем развивающимся и наименее развитым странам, которые мобилизовали внутренние ресурсы на мероприятия по уменьшению опасности стихийных бедствий и содействовали эффективному осуществлению таких мероприятий, а также предлагает всем соответствующим развивающимся странам и впредь продвигаться в этом направлении;

3. рекомендует всем странам продолжать при соответствующей поддержке изучение традиционных и нетрадиционных путей и средств финансирования мер по уменьшению опасности стихийных бедствий как на национальном уровне, так и в отношении субрегионального, регионального и международного технического сотрудничества;

4. призывает государства-члены, соответствующие межправительственные органы и всех других участников Десятилетия принять активное участие в финансовой и технической поддержке мероприятий в рамках Десятилетия, с тем чтобы обеспечить осуществление Международных рамок действий для Десятилетия, и в частности воплотить Июкогамскую стратегию и содержащийся в ней План действий в конкретные программы и мероприятия по уменьшению опасности стихийных бедствий;

5. просит Комиссию по устойчивому развитию уделить должное внимание вопросу уменьшения опасности стихийных бедствий в ходе своей четвертой сессии при рассмотрении соответствующих глав Повестки дня на XXI век 7/ и Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств 8/;

6. приветствует предложенные Генеральным секретарем меры по приведению Международных рамок действий для Десятилетия в соответствие с Июкогамской стратегией и ее Планом действий, с тем чтобы обеспечить авторитетное и эффективное программное руководство мероприятиями по уменьшению опасности стихийных бедствий на мировом и региональном уровнях в целях обеспечения большей согласованности программ по уменьшению опасности стихийных бедствий и совместного участия соответствующих секторов в их осуществлении;

7. отмечает инициативу создания неофициального механизма с участием секретариата Десятилетия и государств-членов, направленную на облегчение и поддержку пропаганды деятельности в рамках Десятилетия и регулярного обмена информацией между правительствами, организациями системы Организации Объединенных Наций и другими организациями;

6/ См. резолюцию 44/236, приложение.

7/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), резолюция 1, приложение II.

8/ Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 25 апреля-6 мая 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.94.I.18 и исправления), глава I, резолюция I, приложение II.

8. приветствует в соответствии со своей резолюцией 49/22 А перестройку Специального совета высокого уровня и Научно-технического комитета Десятилетия, которая позволит им на протяжении второй половины Десятилетия оказывать необходимую поддержку глобальной, региональной и национальной политике и стратегии развития, формировать общественное мнение и мобилизовать ресурсы и в то же время обеспечивать связь с научными кругами и поддерживать национальные комитеты по проведению Десятилетия и национальные органы в их совместных усилиях, направленных на интеграцию программ по уменьшению опасности стихийных бедствий в национальную деятельность по обеспечению устойчивого развития;

9. одобряет решение Генерального секретаря продлить до конца Десятилетия мандат Руководящего комитета Организации Объединенных Наций по проведению Десятилетия, учрежденного во исполнение резолюций 42/169 от 11 декабря 1987 года и 44/236 Генеральной Ассамблеи;

10. подчеркивает, что для действенной и эффективной координации и обслуживания вышеуказанных элементов Международных рамок действий для Десятилетия требуется прочный с финансовой и структурной точки зрения секретариат Десятилетия, подотчетный Генеральному секретарю через Координатора чрезвычайной помощи;

11. постановляет в соответствии со своей резолюцией 49/22 А организовать заключительное мероприятие Десятилетия посредством проведения скоординированных секторальных и межсекторальных совещаний на всех уровнях, с тем чтобы способствовать полной интеграции деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий в основные мероприятия по обеспечению устойчивого развития и охраны окружающей среды к 2000 году;

12. постановляет также, что секретариат Десятилетия будет выполнять функции основного секретариата в процессе подготовки заключительного мероприятия Десятилетия, осуществляя свою деятельность при полной поддержке соответствующих органов Секретариата Организации Объединенных Наций и при содействии соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций, международных организаций и правительств;

13. просит Генерального секретаря обеспечить наличие ресурсов для подготовительного процесса, включая необходимое укрепление потенциала секретариата, и обратиться с призывом о внесении дополнительных добровольных взносов в Целевой фонд для Десятилетия;

14. просит также Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии через Экономический и Социальный Совет доклад о ходе осуществления Международных рамок действий для Десятилетия;

15. просит далее Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии доклад, содержащий предложения о том, каким образом можно было бы укрепить отдельную программу и координационный потенциал секретариата Десятилетия, с тем чтобы тот мог эффективно координировать мероприятия Десятилетия и интегрировать работу по уменьшению опасности стихийных бедствий в процесс устойчивого развития;

16. постановляет рассмотреть вопрос о Международном десятилетии по уменьшению опасности стихийных бедствий на своей пятьдесят первой сессии в качестве отдельного подпункта в рамках экологических вопросов, связанных с окружающей средой и устойчивым развитием.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ В

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая свои резолюции 44/236 от 22 декабря 1989 года, 46/182 от 19 декабря 1991 года, 49/22 А от 2 декабря 1994 года и 49/22 В от 20 декабря 1994 года,

принимая к сведению резолюции 1995/47 А и В Экономического и Социального Совета от 27 июля 1995 года,

будучи обеспокоена сохраняющейся опасностью возникновения стихийных бедствий и аналогичных катастроф, оказывающих отрицательное воздействие на уязвимые общины, в том числе на окружающую их среду, особенно в развивающихся странах,

будучи обеспокоена также сохраняющейся опасностью возникновения стихийных бедствий и аналогичных катастроф, оказывающих отрицательное воздействие на окружающую среду,

ссылаясь на Июкогамскую стратегию по обеспечению более безопасного мира: руководящие принципы предупреждения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий и ее план действий, принятые 27 мая 1994 года на Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий 9/,

принимая во внимание уже имеющиеся средства раннего предупреждения в рамках системы Организации Объединенных Наций, в частности в рамках Департамента по гуманитарным вопросам Секретариата, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирной метеорологической организации, Всемирной организации здравоохранения и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций,

сознавая необходимость избегать дублирования работы между подразделениями Организации Объединенных Наций, занимающимися средствами раннего предупреждения,

подчеркивая, что ключевыми факторами успешного предотвращения последствий стихийных бедствий и обеспечения готовности к ним являются раннее предупреждение о надвигающихся стихийных бедствиях или аналогичных катастрофах, оказывающих отрицательное воздействие на окружающую среду, наряду с эффективными мерами по обеспечению готовности к стихийным бедствиям, а также эффективное оповещение с использованием, в частности, телекоммуникационных средств, в том числе служб вещания,

вновь подтверждая, что поступательный экономический рост и устойчивое развитие являются необходимым условием предупреждения стихийных бедствий и аналогичных катастроф, оказывающих отрицательное воздействие на окружающую среду, и обеспечения готовности к ним, и что соответствующим правительствам, а также международному сообществу следует уделять особое внимание предупреждению стихийных бедствий и обеспечению готовности к ним,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря о средствах раннего предупреждения системы Организации Объединенных Наций о стихийных бедствиях и аналогичных катастрофах, оказывающих отрицательное воздействие на окружающую среду 10/;

2. высоко оценивает применяемый секретариатом Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, входящим в состав Департамента по гуманитарным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций, и всеми соответствующими учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций конструктивный межучрежденческий подход, в результате которого был проведен этот первоначальный общий обзор и анализ концепций, возможностей и недостатков систем раннего предупреждения и выработаны предложения по усовершенствованию координации действий и укреплению потенциала в области уменьшения опасности таких бедствий;

3. предлагает Научно-техническому комитету Десятилетия продолжать, в рамках своей работы по развитию средств раннего предупреждения, изучать и рассматривать новые научные и экспериментальные концепции и методологии точного и своевременного краткосрочного прогнозирования землетрясений, стихийных бедствий и аналогичных катастроф, оказывающих отрицательное воздействие на окружающую среду, с целью вынесения рекомендаций относительно их применимости и развития в контексте международного сотрудничества в целях повышения готовности к таким бедствиям и сведения к минимуму их опасности;

4. принимает к сведению выводы и предложения, сделанные Генеральным секретарем в его докладе относительно совершенствования средств раннего предупреждения, более четкой координации международных действий по их использованию и более эффективного и полезного обмена информацией и технологиями;

5. предлагает Генеральному секретарю, среди прочего, способствовать на основе существующих Международных рамок действий для Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий 11/ образованию согласованной на международном уровне структуры для совершенствования средств раннего предупреждения путем выработки конкретного предложения о создании эффективного международного механизма раннего предупреждения, включая передачу развивающимся странам технологий, связанных с ранним предупреждением, под эгидой Организации Объединенных Наций и в порядке осуществления Международных рамок и Йогогамской стратегии и Плана действий;

6. предлагает также Генеральному секретарю предпринять необходимые шаги для обеспечения широкого доступа соответствующих руководителей на международном, национальном, региональном и субрегиональном уровнях к данным о раннем предупреждении, собранным под эгидой Организации Объединенных Наций;

7. призывает все правительства проводить при всесторонней поддержке системы Организации Объединенных Наций регулярные обзоры потребностей и средств в области раннего предупреждения на уровнях стран и общин в рамках разработки национальной политики по уменьшению опасности стихийных бедствий в целях усиления защиты своего населения и национального богатства;

8. обращается с призывом к секретариату Десятилетия продолжать способствовать применению согласованного международного подхода к деятельности по совершенствованию средств раннего предупреждения о стихийных бедствиях и аналогичных катастрофах, оказывающих отрицательное воздействие на окружающую среду, в рамках процесса, ведущего к завершающему мероприятию Десятилетия;

9. рекомендует странам-донорам отдавать больший приоритет предупреждению стихийных бедствий, обеспечению готовности к ним и смягчению их последствий в своих программах и бюджетах по оказанию помощи либо на двусторонней, либо на многосторонней основе, в том числе посредством увеличения размера взносов в Целевой фонд для Десятилетия и поощрения и упрощения передачи развивающимся странам технологий, связанных с ранним предупреждением, в рамках осуществления Йогогамской стратегии и Плана действий;

10. призывает активизировать усилия, в контексте международной технической помощи и сотрудничества в рамках осуществления Йогогамской стратегии и Плана действий, в целях упрощения доступа к надлежащим технологиям и достоверным данным, наряду с соответствующей профессиональной подготовкой, и доступа к сетевым системам, связанным с ранним предупреждением, особенно для развивающихся стран;

11. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

* * *

12. Второй комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект решения:

Доклад Генерального секретаря об основных направлениях деятельности секретариата Международного десятилетия по

11/ Резолюция 44/236, приложение.

уменьшению опасности стихийных бедствий, представленный
во исполнение резолюции 1995/47 В Экономического
и Социального Совета

Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению доклад Генерального секретаря об основных направлениях деятельности секретариата Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, представленный во исполнение резолюции 1995/47 В Экономического и Социального Совета.
